

2025

# TRIGGER WARNINGS



CLERMONT-FERRAND

**LE COURT**

FESTIVAL  
INTERNATIONAL  
DU COURT MÉTRAGE  
INTERNATIONAL  
SHORT FILM  
FESTIVAL

**Avertissement p. 4**

**Disclaimer p. 5**

**SÉANCES SPÉCIALES - SPECIAL SCREENINGS - P. 6**

**Cérémonies - Ceremonies - p. 7**

Ouvertures - *Opening performances* - p. 7

**Extras - Sparks - pp. 8-13**

Polar - *Thrills* - p. 8

Bloody Night - p. 9

What The Fuck - p. 10

Décibels ! - *Decibels!* - pp. 11-12

Court d'Histoire - *Looking Back* - p. 13

Audiodescription - *Audio Description* - p. 13

**SÉLECTION OFFICIELLE - OFFICIAL SELECTION - P. 14**

**Compétitions - Competitions - pp. 15-27**

Compétition internationale - *International Competition* - pp. 15-19

Compétition labo - *Lab Competition* - pp. 20-22

Compétition nationale - *National Competition* - pp. 23-26

Compétition Réalités immersives - *Extended Reality Competition* - p. 27

**Jeunes publics - Young Audience - pp. 28-32**

Kids - p. 28

Kids 3+ - p. 28

Kids 5+ - p. 29

Kids 7+ - p. 29

Kids 9+ - p. 30

Kids 11+ - p. 31

Séance scolaire - *School Special* - p. 32

**Section parallèle - *Parallel Section* - pp. 33-36**

Panorama Réalités immersives - *Extended Reality Panorama* - p. 33

Pop-Up - p. 34

Regards d'Afrique - *African Perspectives* - p. 35

Plans rapprochés - *Close-up* - p. 36

**PANORAMA - P. 37**

Focus géographique : Liban - *Geographical focus: Lebanon* - pp. 38-39

Focus thématique : Le Bruit qui court - *Theme in focus: The Buzz* - pp. 40-41

**INVITATIONS - *INVITED PROGRAMMES* - P. 42****Cartes blanches - pp. 43-47**

Prix du public européens - *ESFAA* - p. 43

École de cinéma invitée : Head Genève - *Head Geneva* - p. 44

Collections - pp. 45- 46

Les Films Norfolk - p. 47

**Programmes partenaires - *Partner programmes* - pp. 48-49**

Carte blanche CANAL+ - *CANAL+ Carte blanche* - p. 48

Courts en Musique - *Music in film* - p. 49

# Avertissement

---

Retrouvez dans ce document la liste des trigger warnings (ou traumavertissements) relatifs aux films programmés dans le cadre de cette édition, classés par programmes. Cette liste exhaustive signale certains sujets sensibles traités explicitement ou implicitement dans les films pouvant potentiellement déclencher des réactions fortes chez les personnes y étant particulièrement exposées.

Voici notre système de classification de ces différents sujets :

- Viol et/ou agression sexuelle
- Abus (physique, mental, verbal) : injures / harcèlement / manipulation...
- Maltraitance d'enfants et/ou pédophilie
- Cruauté envers les animaux et/ou mort
- Automutilation et/ou autre automutilation intentionnelle
- Violence : torture / arme...
- Aiguilles
- Représentation de la pornographie
- Inceste
- Mort et/ou agonie : meurtre / suicide / cadavre...
- Accouchement
- Fausse couche et/ou avortement
- Fluides corporels : sang / urine / sperme / vomi / excréments...
- Images clignotantes (i. e. avertissement de crise)
- Troubles de l'alimentation, y compris la représentation de comportements alimentaires désordonnés : vomissements / culture du régime / boulimie / anorexie...
- Toute forme de discrimination et/ou de sectarisme : racisme / LGBTphobie / transphobie / sexisme / validisme / antisémitisme / islamophobie / suprématie de la race blanche...
- Addictions : consommation de drogue / consommation d'alcool / toxicomanie...
- Nudité (explicite / frontale)
- Insectes : araignées / mouches / fourmis / blattes...

**La sélection des catégories repose sur un processus continu et peut être développée et adaptée en permanence. Si vous avez des questions ou des commentaires à ce sujet, contactez-nous.**



# Disclaimer

---

Find the list of trigger warnings (or trauma alerts) related to the films scheduled in this edition in this document, organized by programme. This exhaustive list points out content that could potentially be disturbing to some members of the audience depending on their sensibility.

Here is our classification system for these various topics:

- Rape and/or sexual assault
- Abuse (physical, mental, verbal): insults / harassment / manipulation...
- Child abuse and/or pedophilia
- Cruelty to animals and/or death
- Self-harm and/or other intentional self-injury
- Violence: torture / weapons...
- Needles
- Representation of pornography
- Incest
- Death and/or dying: murder / suicide / corpses...
- Childbirth
- Miscarriage and/or abortion
- Bodily fluids: blood / urine / semen / vomit / feces...
- Flashing images (e.g., seizure warning)
- Eating disorders, including depictions of disordered eating behaviors: vomiting / diet culture / bulimia / anorexia...
- Any form of discrimination and/or bigotry: racism / LGBT-phobia / transphobia / sexism / ableism / antisemitism / Islamophobia / white supremacy...
- Addiction: drug use / alcohol consumption / substance abuse...
- Nudity (explicit / frontal)
- Insects: spiders / flies / ants / cockroaches...

**The selection of categories is based on an ongoing process and can be continuously developed and adapted. If you have any questions or comments on the topic, the Festival team is available.**



**SPECIAL SCREENINGS** **SÉANCES SPÉCIALES**

0

Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
01-1	27	Consommation d'alcool / Consommation de drogue / Images clignotantes / Nudité	Alcohol consumption / Drug use / Flashing images / Nudity
01-2	<b>The Secret World of Foley (Le Monde secret du bruitage)</b>	Mort d'animaux	Animal death
01-3	<b>Little Jaffna</b>	Affrontements physiques	Physical confrontations
01-4	<b>Un jour bien ordinaire</b>	Représentation de la pornographie / Cyprine / Sexisme / Nudité	Representation of pornography / Vaginal secretions / Sexism / Nudity
01-5	<b>Warsha</b>	X	X
02-1	<b>Aaaah !</b>	X	X
02-2	<b>Har Gaf Sayan (Des étés chauds et secs)</b>	X	X
02-3	<b>Apparitions</b>	X	X
02-4	<b>Waves '98 (Vagues '98)</b>	X	X
02-5	<b>D'autres chats à fouetter</b>	Représentation de la pornographie	Representation of pornography
02-6	<b>Marc Ribot feat. Tom Waits - "Bella Ciao (Goodbye Beautiful)"</b>	X	X

# POLAR

Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
POLAR-1	<b>Un Coche Cualquiera (Une voiture parmi d'autres)</b>	Injures / Violence physique / Mort / Urine	Insults / Physical violence / Death / Urine
POLAR-2	<b>O Lobo Solitário (Le Loup solitaire)</b>	Viol et/ou agression sexuelle / Pédophilie	Rape and/or sexual assault / Paedophilia
POLAR-3	<b>Ordalie</b>	Arme à feu / Mort et agonie	Firearm / Death and agony
POLAR-4	<b>Un Lavoretto Facile Facile (Vite fait, bien fait)</b>	Violence physique / Arme à feu / Mort / Sang / Validisme	Physical violence / Firearm / Death / Blood / Ableism
POLAR-5	<b>Maar Dan In Het Klein (À plus petite échelle)</b>	X	X
POLAR-6	<b>Mr. Bear</b>	Violence physique / Mort / Sang	Physical violence / Death / Blood



## BLOOD

Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
<b>BLOOD-1</b>	<b>Conductor</b>	Torture / Agonie / Meurtre / Sang	Torture / Agony / Murder / Blood
<b>BLOOD-2</b>	<b>Teeth (Les Dents)</b>	Cruauté et mort envers les animaux / Automutilation intentionnelle / Sang / Troubles de l'alimentation	Cruelty and death to animals / Intentional self-harm / Blood / Eating disorders
<b>BLOOD-3</b>	<b>OST.</b>	Abus mental et verbal / Meurtre / Sang	Mental and verbal abuse / Murder / Blood
<b>BLOOD-4</b>	<b>Creuse</b>	Automutilation intentionnelle / Suicide / Sang	Intentional self-harm / Suicide / Blood
<b>BLOOD-5</b>	<b>The Sound of Fear (Le Son de la peur)</b>	X	X
<b>BLOOD-6</b>	<b>Tiny Thing (Petit quelque chose)</b>	Automutilation intentionnelle / Suicide / Sang / Insecte : mouche	Intentional self-harm / Suicide / Blood / Insect: fly
<b>BLOOD-7</b>	<b>Foxes (Renard)</b>	X	X
<b>BLOOD-8</b>	<b>Trigger</b>	Injures et harcèlement / Violence physique / Meurtre / Sang	Insults and harassment / Physical violence / Murder / Blood

# WHAT THE FUCK

Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
WTF-1	<b>The Procedure (La Procédure)</b>	Agression sexuelle / Kidnapping, séquestration / Torture / Nudité	Sexual assault / Kidnapping, sequestration / Torture / Nudity
WTF-2	<b>Swallow the Universe (Engloutir l'univers, chier une fourmi)</b>	Maltraitance d'enfant / Cruauté envers les animaux et mort d'animaux / Sévices physiques / Meurtre / Sang	Child abuse / Cruelty to animals and death of animals / Physical abuse / Murder / Blood
WTF-3	<b>Sweet Juices (Sucs exquis)</b>	Injures / Vomi, excréments / Consommation d'alcool / Insectes : blattes	Insults / Vomit, feces / Alcohol consumption / Insects: cockroaches
WTF-4	<b>Skroll</b>	X	X
WTF-5	<b>Make Me a Pizza (Fais de moi ta pizza)</b>	Automutilation intentionnelle / Représentation de la pornographie / Nudité	Intentional self-harm / Representation of pornography / Nudity
WTF-6	<b>Desk Bugs (Bestioles de bureau)</b>	Images clignotantes	Flashing images
WTF-7	<b>The Flute (La Flûte)</b>	Sperme / Nudité	Sperm / Nudity
WTF-8	<b>Fruit</b>	Intimidation sexuelle / Armes / Représentation de la pornographie / Meurtres multiples / Images clignotantes / Nudité	Sexual harassment / Weapons / Representation of pornography / Multiple murders / Flashing images / Nudity
WTF-9	<b>Too Many Cooks</b>	Armes / Meurtres multiples / Sang	Weapons / Multiple murders / Blood

## DB 1

Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
DB1-1	Shabah El Rih	X	X
DB1-2	Suuns & Jerusalem In My Heart "Gazelles in Flight"	X	X
DB1-3	Enfin la nuit	X	X
DB1-4	Postcards - "Mother Tongue"	X	X
DB1-5	NÂR - "Nafa(q)s"	X	X
DB1-6	The Bunny Tylers "One Of These Days"	X	X
DB1-7	Romy Melhem "Zero Gravity"	X	X
DB1-8	Damian Lazarus & The Ancient Moon "Heart of Sky"	Cruauté envers les animaux et mort d'animaux / Arme à feu / Consommation de drogue	Cruelty to animals and death of animals / Firearm / Drug use
DB1-9	The Incompetents - "Stripped"	X	X
DB1-10	Rami Khalifé - "Resist"	X	X

## DB 2

Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
DB2-1	Sanam - "Bell"	X	X
DB2-2	Nils Frahm - "Fundamental Values"	X	X
DB2-3	Kim Gordon - "I'm a Man"	X	X
DB2-4	FOUDRE! "Cybernetic Reset"	Images clignotantes	Flashing images
DB2-5	FKA Twigs - "Eusexua"	X	X
DB2-6	Stranger	Violence physique	Physical violence
DB2-7	Marc Ribot feat. Tom Waits - "Bella Ciao (Goodbye Beautiful)"	X	X
DB2-8	Rémi Fox "Au coeur du son"	X	X
DB2-9	PAR.SEK - "Comment les gens mentent"	X	X
DB2-10	Alexandre Delano - "Rodéo"	X	X

## CH

Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
<b>CH-1</b>	<b>Ano<sup>o</sup>1 - 1<sup>o</sup> de Maio</b>	X	X
<b>CH-2</b>	<b>A Luta do Povo</b>	X	X

## AD

Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
<b>AD-1</b>	<b>À perte de vue</b>	X	X
<b>AD-2</b>	<b>Les Mystérieuses Aventures de Claude Conseil</b>	Injures, harcèlement téléphonique	Insults, phone harassment

**OFFICIAL SÉLECTION**  
**SELECTION OFFICIELLE**

I			
Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
I1-1	<b>Inflatable Bear, Hourly (Ours gonflable, location à l'heure)</b>	Insultes / Violence physique	Insults / Physical violence
I1-2	<b>Upshot</b>	X	X
I1-3	<b>Number 32. Giant Fish (Numéro 32 : poisson géant)</b>	X	X
I1-4	<b>Buscando un burro (À la recherche d'un âne)</b>	X	X
I1-5	<b>The Man Who Could Not Remain Silent (L'Homme qui ne se taisait pas)</b>	Islamophobie / Xénophobie	Islamophobia / Xenophobia
I2-1	<b>I Died in Irpin (Je suis morte à Irpin)</b>	Guerre	War
I2-2	<b>01:10 (Un à dix)</b>	Injures	Insults
I2-3	<b>Söder</b>	Arme	Weapon
I2-4	<b>Panorama Swirl (Déclat panoramique)</b>	X	X
I2-5	<b>Amarela (Jaune)</b>	Xénophobie	Xenophobia
I3-1	<b>Rrugës (En route)</b>	X	X
I3-2	<b>The Fishbowl Girl (La Fille de l'aquarium)</b>	Nudité	Nudity
I3-3	<b>Mera, Mera, Mera</b>	X	X
I3-4	<b>The Brown Dog (Le Chien marron)</b>	X	X
I3-5	<b>0</b>	Vomi / Consommation d'alcool	Vomit / Alcohol consumption

I			
Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
I4-1	<b>Lanawaru (Grand-père Caïman)</b>	X	X
I4-2	<b>Walud (Fertilité)</b>	Abus psychologique / Arme / Sang / Djihadisme	Psychological abuse / Weapon / Blood / Jihadism
I4-3	<b>Quota</b>	Morts multiples / Sang	Multiple deaths / Blood
I4-4	<b>Merhaba Anne, Benim, Lou Lou (Salut Maman, c'est moi, Lou Lou)</b>	Homophobie	Homophobia
I4-5	<b>Pirateland</b>	Violence physique	Physical violence
I5-1	<b>Now, Hear Me Good</b>	X	X
I5-2	<b>Milk (Le Lait)</b>	Consommation de drogue	Drug use
I5-3	<b>Looking She Said I Forget (Regardant elle a dit j'oublie)</b>	Urine / Nudité	Urine / Nudity
I5-4	<b>Unspoken (Le Poids du silence)</b>	Arme / Xénophobie	Weapon / Xenophobia
I5-5	<b>Hurikán</b>	Consommation d'alcool / Consommation de drogue	Alcohol consumption / Drug use



I			
Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
16-1	<b>What If They Bomb Here Tonight?</b> (Et s'ils bombardaient ici ce soir ?)	Mention de la guerre	Mention of war
16-2	<b>Holy Ghost Conversation</b> (Conversation avec le Saint-Esprit)	X	X
16-3	<b>9 Tage im August</b> (Neuf jours en août)	Aiguille / Avortement / Sang	Needle / Abortion / Blood
16-4	<b>Bad for a Moment</b> (Mauvais pour un instant)	X	X
16-5	<b>En Hjältes Död</b> (La Mort d'un héros)	Suicide	Suicide
17-1	<b>Sauna Day</b>	Nudité	Nudity
17-2	<b>Jason et les Royaumes</b>	X	X
17-3	<b>Tayal Forest Club</b> (Club forestier atayal)	Consommation d'alcool	Alcohol consumption
17-4	<b>My Brother, My Brother</b> (Mon frère, mon frère)	X	X
17-5	<b>El Ascenso y Caída de Zara Zilverstein</b> (Ascension et chute de Zara Zilverstein)	Meurtre	Murder

I			
Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
I8-1	<b>Family Man (L'Homme de la famille)</b>	X	X
I8-2	<b>Chikha</b>	Abus psychologique	Psychological abuse
I8-3	<b>Mesopotamia, TX</b>	X	X
I8-4	<b>Vox Humana</b>	X	X
I8-5	<b>Servicio necrológico para usted (Pompes funèbres à votre service)</b>	Mention de la mort	Mention of death
I9-1	<b>Mercenaire</b>	Mort d'animaux / Sang	Animal death / Blood
I9-2	<b>A Move (En mouvement)</b>	Misogynie	Misogyny
I9-3	<b>Playing God (Jouer à Dieu)</b>	Violence physique / Torture	Physical violence / Torture
I9-4	<b>Ruth</b>	Mention de mort	Mention of death
I9-5	<b>Rhubarb Rhubarb (Rhubarbe Rhubarbe)</b>	Mort	Death
I10-1	<b>Percebes (Pouce-pieds)</b>	X	X
I10-2	<b>Lees Waxul (Non-dit)</b>	X	X
I10-3	<b>Are You Scared to Be Yourself Because You Think that You Might Fail? As-tu peur d'être toi-même car tu penses que tu pourrais échouer ?</b>	X	X
I10-4	<b>Ran Ye (Embrassement)</b>	Mention de drogue	Mention of drugs
I10-5	<b>A Bear Remembers (Un ours se souvient)</b>	X	X

I			
Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
I11-1	<b>Automagic</b>	X	X
I11-2	<b>Stand at the Winter Sea (Debout face à la mer en hiver)</b>	X	X
I11-3	<b>We Beg To Differ (Le Droit de dérapier)</b>	Mention de morts / Mention de drogue	Mention of deaths / Mention of drugs
I11-4	<b>Conex (Conteneur)</b>	X	X
I11-5	<b>Jacaré</b>	X	X
I11-6	<b>Dette er Ikke en Fest (Det er en Vinkveld) (Désolé, je suis en retard (mais j'ai amené une chorale))</b>	X	X
I12-1	<b>Reading You (En te lisant)</b>	Mention de suicide	Mention of suicide
I12-2	<b>De Sucre (En sucre)</b>	Validisme	Ableism
I12-3	<b>Un Día de Mayo (Un jour de mai)</b>	X	X
I12-4	<b>Eu Sou um Pastor Alemão (Je suis un berger allemand)</b>	X	X
I12-5	<b>468-6 Mangwon-Dong</b>	Injures	Insults
I12-6	<b>Taniec w Narożniku (En dansant dans mon coin)</b>	X	X

L

Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
L1-1	Saarvocado	X	X
L1-2	Xiu Ji Hui Xiang (Les Échos de la rouille)	X	X
L1-3	Progress Mining (Sabotage)	X	X
L1-4	Bunnyhood	Sang	Blood
L1-5	Stings	Arme à feu / Insecte : abeille	Firearm / Insect: bee
L1-6	Supersilly	Viol / Abus physique et mental / Pédophilie / Représentation de la pornographie / Inceste / Nudité	Rape / Physical and mental abuse / Paedophilia / Representation of pornography / Incest / Nudity
L2-1	A Round of Applause for Death (Une salve d'applaudissements pour la mort)	Mort d'un animal / Automutilation / Violence physique / Armes blanches / Mort / Sang	Animal death / Self-harm / Physical violence / Bladed weapons / Death / Blood
L2-2	Memories of an Unborn Sun	X	X
L2-3	Domingo Familiar (Dimanche en famille)	Abus physique et mental / Violence physique / Arme à feu / Mort	Physical and mental abuse / Physical violence / Firearm / Death
L2-4	La Voix des sirènes	X	X
L2-5	Augure: Infinite Trolling	X	X

**L**

<b>Prog</b>	<b>Titre / Title</b>	<b>TW FR</b>	<b>TW EN</b>
<b>L3-1</b>	<b>Extremely Short (Extrêmement court)</b>	X	X
<b>L3-2</b>	<b>Wamè</b>	Colonialisme	Colonialism
<b>L3-3</b>	<b>Exit Through the Cuckoo's Nest (Sortir du nid de coucou)</b>	Abus mental / Guerre	Mental abuse / War
<b>L3-4</b>	<b>Once Upon a Time in Wari Bateshwar (Il était une fois à Wari Bateshwar)</b>	X	X
<b>L3-5</b>	<b>The Eggregores' Theory (La Théorie de l'égrégore)</b>	Mort	Death
<b>L4-1</b>	<b>Club Bunker</b>	Insectes : phasmes, mantes religieuses	Insects: stick insects, praying mantises
<b>L4-2</b>	<b>Lamento</b>	X	X
<b>L4-3</b>	<b>Sol béni</b>	X	X
<b>L4-4</b>	<b>Aferrado (Enferré)</b>	Abus physique et mental / Arme à feu / Mort	Physical and mental abuse / Firearm / Death
<b>L4-5</b>	<b>Ship of Fools (La Nef des fous)</b>	Automutilation / Guerre	Self-harm / War

L

Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
L5-1	<b>Tako Tsubo</b>	Automutilation intentionnelle / Sang / Nudité	Intentional self-harm / Blood / Nudity
L5-2	<b>Polní Lékař Aneb Pravidla Styku s Místními e-dívkami (L'Officier sanitaire ou Les Règles d'engagement avec les e-girls autochtones)</b>	Guerre / Mort / Nudité	War / Death / Nudity
L5-3	<b>Skroll</b>	X	X
L5-4	<b>Ni Dieu ni père</b>	X	X
L5-5	<b>Who Loves the Sun</b>	X	X
L5-6	<b>La Fille qui explose</b>	Abus mental / Cruauté envers les animaux et mort d'animaux / Automutilation / Violence physique / Mort / Sang / Nudité	Mental abuse / Cruelty to animals and animal death / Self-harm / Physical violence / Death / Blood / Nudity

# F

Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
F1-1	<b>Apocalypse</b>	Mouvements de foule, affrontements physiques	Crowd movements, physical confrontations
F1-2	<b>Merci pour le souvenir</b>	X	X
F1-3	<b>Enfant à la peau blanche</b>	Manipulation / Maltraitance d'enfant / Fanatisme	Manipulation / Child abuse / Fanaticism
F1-4	<b>Violeta</b>	X	X
F1-5	<b>Beurk !</b>	X	X
F2-1	<b>Les Talons de ma mère</b>	X	X
F2-2	<b>Montesoro</b>	Colonialisme	Colonialism
F2-3	<b>Kaminhu</b>	Violence sociale	Social violence
F2-4	<b>Les Cimes</b>	X	X
F2-5	<b>L'Homme de merde</b>	Meurtre / Excréments / Classisme	Murder / Feces / Classism
F3-1	<b>L'Enfant seul</b>	Injures et harcèlement verbal / Violences conjugales / Machisme	Verbal abuse and harassment / Domestic violence / Machismo
F3-2	<b>Ma footballeuse à moi !</b>	X	X
F3-3	<b>Blanche</b>	Injures et harcèlement / Racisme, classisme	Insults and harassment / Racism, classism
F3-4	<b>Big Boys Don't Cry</b>	X	X

# F

Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
F4-1	<b>Plus douce est la nuit</b>	Meurtres / Sang / Colonialisme, racisme, homophobie	Murders / Blood / Colonialism, racism, homophobia
F4-2	<b>Les Petits Monstres</b>	Harcèlement / Validisme	Harassment / Validism
F4-3	<b>Le Grand Calao</b>	Emprise / Violences conjugales / Classisme	Ascendancy / Domestic violence / Classism
F4-4	<b>Volcelest</b>	Mort d'animaux / Souffrance animale / Sang	Animal death / Animal suffering / Blood
F4-5	<b>Les Solariens</b>	Nudité	Nudity
F5-1	<b>Oh Maybe Not Tonight</b>	Consommation de drogue	Drug use
F5-2	<b>Soleil gris</b>	X	X
F5-3	<b>Nous, les prochains</b>	Mort	Death
F5-4	<b>Entre les jours</b>	X	X
F5-5	<b>Le Diable et la bicyclette</b>	Agression physique	Physical assault
F6-1	<b>Il Burattino e la Balena (Le Pantin et la Baleine)</b>	Maltraitance d'enfants / Mise à mort / Fascisme	Child abuse / Killing / Fascism
F6-2	<b>Les Dernières Neiges</b>	X	X
F6-3	<b>43° à l'ombre</b>	X	X
F6-4	<b>A Fronteira Azul (La Frontière bleue)</b>	Violence sociale	Social violence



**F**

Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
F7-1	<b>Généalogie de la violence</b>	Violence policière, violence sociale / Racisme	Police violence, social violence / Racism
F7-2	<b>Xristos Anesti</b>	Sang / Traditionalisme	Blood / Traditionalism
F7-3	<b>Quai Sisowath</b>	Violence physique / Agonie et mort / Sang	Physical violence / Agony and death / Blood
F7-4	<b>God save the Queen</b>	Injures et emprise / Agressions physiques / Violences conjugales / Machisme / Consommation d'alcool / Consommation de drogue / Nudité	Abuse and ascendancy / Physical assault / Domestic violence / Machismo / Alcohol consumption / Drug use / Nudity
F7-5	<b>Mort d'un acteur</b>	Arme blanche / Mort / Sang	Bladed weapon / Death / Blood
F8-1	<b>Mille moutons</b>	Mort d'animaux	Animal death
F8-2	<b>1 Hijo &amp; 1 Padre (1 Fils &amp; 1 Père)</b>	Injures et harcèlement / Grossophobie, discrimination des personnes de petite taille	Insults and harassment / Grossophobia, discrimination against short people
F8-3	<b>Dark Globe</b>	Mutilations, guerre, armes à feu / Meurtres, génocides	Mutilations, war, firearms / Murders, genocide
F8-4	<b>Immaculata</b>	Manipulation / Aiguille / Sectarisme, classisme / Nudité	Manipulation / Needle / Sectarianism, classism / Nudity
F8-5	<b>La Réputation</b>	X	X

# F

Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
F9-1	<b>J'ai avalé une chenille</b>	Insecte : chenille	Insect: caterpillar
F9-2	<b>Une tentative d'évasion</b>	X	X
F9-3	<b>Le Film de sa vie</b>	Injures / Violence physique / Alcoolisme	Insults / Physical violence / Alcoholism
F9-4	<b>Héliogabale</b>	Manipulation, harcèlement / Agressions physiques / Meurtres / Sang, excréments / Autoritarisme, classisme / Consommation d'alcool / Nudité	Manipulation, harassment / Physical assault / Murders / Blood, feces / Authoritarianism, classism / Alcohol consumption / Nudity
F10-1	<b>Across the Waters</b>	X	X
F10-2	<b>Attention brouillard</b>	X	X
F10-3	<b>Aux armes, Christopher</b>	Mort d'un animal / Armes à feu, affrontement physique / Racisme, fascisme, islamophobie	Animal death / Firearms, physical confrontation / Racism, fascism, islamophobia
F10-4	<b>Un conte très tordu</b>	Harcèlement	Harassment
F10-5	<b>Familiar</b>	Maltraitance d'enfant / Automutilation / Violence physique / Agonie et mort / Sang / Homophobie	Child abuse / Self-harm / Physical violence / Agony and death / Blood / Homophobia
F11-1	<b>Como si la Tierra se las Hubiera Tragado (Comme si la terre les avait avalées)</b>	Viol, attouchements / Torture / Féminicides / Nudité	Rape, molestation / Torture / Femicides / Nudity
F11-2	<b>Deux personnes échangeant de la Salive</b>	Agression physique / Sang / Autoritarisme, classisme	Physical assault / Blood / Authoritarianism, classism
F11-3	<b>Les Fleurs bleues</b>	X	X
F11-4	<b>Papillon</b>	Injures / Torture / Nazisme	Insults / Torture / Nazism
F11-5	<b>Amsterdam</b>	Consommation d'alcool / Consommation de drogues	Alcohol consumption / Drug use

## XRC

Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
<b>XRC-1</b>	<b>Champ de bataille</b>	Guerre / Mort	War / Death
<b>XRC-2</b>	<b>The Elephant I Found Under My Skin (L'Éléphant que j'ai trouvé sous ma peau)</b>	X	X
<b>XRC-3</b>	<b>Spots of Light</b>	X	X
<b>XRC-4</b>	<b>Oto's Planet</b>	X	X
<b>XRC-5</b>	<b>Ito Meikyū</b>	X	X
<b>XRC-6</b>	<b>In Pursuit of Repetitive Beats</b>	X	X

## KIDS

Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
KIDS-1	Filante	X	X
KIDS-2	La Légende du colibri	X	X
KIDS-3	J'ai trouvé une boîte	X	X
KIDS-4	Lola et le piano à bruits	X	X
KIDS-5	Balkone (Balcons)	X	X
KIDS-6	Beurk !	X	X

## KIDS 3+

Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
KIDS3+-1	Le Grand Party annuel des créatures de la lune	X	X
KIDS3+-2	Mû	X	X
KIDS3+-3	Une guitare à la mer	X	X
KIDS3+-4	Mojappi-It's Mine!- (Mojappi -À moi !-)	X	X

## KIDS 5+

Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
KIDS5+-1	La Carpe et l'Enfant	X	X
KIDS5+-2	De-sastre	X	X
KIDS5+-3	Le Tunnel de la nuit	X	X
KIDS5+-4	Toti	X	X
KIDS5+-5	Los Carpinchos (Les Capybaras)	X	X
KIDS5+-6	Il était une fois à Dragonville	X	X
KIDS5+-7	Hoofs on skates (Sabots sur glace)	X	X

## KIDS 7+

Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
KIDS7+-1	A Small Garden by the Window (Un petit jardin près de la fenêtre)	X	X
KIDS7+-2	L'Ourse et l'Oiseau	X	X
KIDS7+-3	Happy New Year (Bonne année)	X	X
KIDS7+-4	Boite à savon	X	X
KIDS7+-5	Ahoj Leto (Salut l'été)	X	X

**KIDS 9+**

<b>Prog</b>	<b>Titre / Title</b>	<b>TW FR</b>	<b>TW EN</b>
<b>KIDS9+-1</b>	<b>The Last Garden (Le Dernier Jardin)</b>	X	X
<b>KIDS9+-2</b>	<b>Crème à glace</b>	X	X
<b>KIDS9+-3</b>	<b>Coquille</b>	X	X
<b>KIDS9+-4</b>	<b>Shoes (Chaussures)</b>	X	X
<b>KIDS9+-5</b>	<b>Que du papier</b>	X	X
<b>KIDS9+-6</b>	<b>Pie dan lo</b>	X	X
<b>KIDS9+-7</b>	<b>Eureka!</b>	X	X

## KIDS 11+

Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
KIDS11+-1	<b>Plevel</b> (Mauvaises herbes)	Sang	Blood
KIDS11+-2	<b>Sous l'écorce</b>	X	X
KIDS11+-3	<b>Vogel, Flieg!</b> (Oiseau, vole !)	X	X
KIDS11+-4	<b>Jour de vent</b>	X	X
KIDS11+-5	<b>Hannah &amp; de Krokodil</b> (Hannah et le crocodile)	Anorexie	Anorexia
KIDS11+-6	<b>Storytelling</b>	X	X
KIDS11+-7	<b>Smerteterskel</b> (Cœur de guerrière)	X	X
KIDS11+-8	<b>Quota</b>	Morts multiples / Sang	Multiple deaths / Blood

## SCO

Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
SCO-1	<b>Les Mots qui manquent</b>	X	X
SCO-2	<b>Ni Dieu ni père</b>	X	X
SCO-3	<b>Papillon</b>	Injures / Torture / Nazisme	Insults / Torture / Nazism
SCO-4	<b>Blanche</b>	Injures et harcèlement / Racisme, classisme	Insults and harassment / Racism, classism
SCO-5	<b>What If They Bomb Here Tonight? (Et s'ils bombardaient ici ce soir ?)</b>	Mention de la guerre	Mention of war
SCO-6	<b>Mort d'un acteur</b>	Arme blanche / Mort / Sang	Bladed weapon / Death / Blood
SCO-7	<b>Beurk !</b>	X	X



# XRP

Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
<b>XRP-1</b>	<b>8 Billion Selves</b>	Contenu sexuel explicite / Nudité	Explicit sexual content / Nudity
<b>XRP-2</b>	<b>The Eye and I (L'Œil et moi)</b>	X	X
<b>XRP-3</b>	<b>Mamie Lou</b>	X	X
<b>XRP-4</b>	<b>MLK: Now Is the Time</b>	X	X
<b>XRP-5</b>	<b>Jack &amp; Flo</b>	X	X
<b>XRP-6</b>	<b>Notes on Blindness (Notes sur la cécité)</b>	X	X

# POP

Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
POP-1	Anéchoïque	Violence physique / Torture	Physical violence / Torture
POP-2	Crush	X	X
POP-3	La Bien Triste Histoire du fleuriste qui se fit manger le doigt par un âne	Violence physique / Mort d'animaux / Mutilation	Physical violence / Animal death / Mutilation
POP-4	Cendres	X	X
POP-5	Bâtardes Glorieuses	Violence physique / Torture	Physical violence / Torture
POP-6	Dips Fake	X	X

# A

Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
A1-1	<b>We Shall Not Forget (Nous n'oublierons pas)</b>	Armes, char / Meurtre / Sang	Weapons, tank / Murder / Blood
A1-2	<b>Alazar</b>	Arme / Cadavre / Sang	Weapon / Corpse / Blood
A1-3	<b>Is It War? (Est-ce la guerre ?)</b>	Mention de violences de guerre	Mention of war violence
A1-4	<b>Time to Change (Il est temps de changer)</b>	Braconnage, mort d'animaux / Arme / Colonialisme	Poaching, animal death / Weapon / Colonialism
A1-5	<b>Breastmilk (Lait maternel)</b>	Lait maternel	Breast milk
A1-6	<b>Baas se Honne (C'est qui le gentil garçon ?)</b>	Manipulation, chantage, injures, agression / Mort d'un animal / Arme / Sang	Manipulation, blackmail, insults, assault / Animal death / Weapon / Blood
A2-1	<b>Hasla (L'Impasse)</b>	X	X
A2-2	<b>Amazeze (Les Puces)</b>	Injures / Violence verbale et physique / Menace de torture / Xénophobie	Insults / Verbal and physical violence / Threat of torture / Xenophobia
A2-3	<b>I Told You So (Je te l'avais dit)</b>	Errance médicale	Medical wandering
A2-4	<b>Pie dan lo</b>	X	X
A2-5	<b>Aal Hafa (Bord à bord)</b>	X	X
A2-6	<b>Punter (Le Parieur)</b>	Agression, menace / Relation toxique / Sang / Jeux d'argent	Assault, threat / Toxic relationship / Blood / Gambling

## PR

Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
PR-1	<b>Bigo</b>	Injures	Insults
PR-2	<b>Les Mots qui manquent</b>	X	X
PR-3	<b>Histoire intérieure</b>	X	X
PR-4	<b>Accalmie</b>	X	X
PR-5	<b>Sous l'écorce</b>	Injures	Insults
PR-6	<b>Trouble sur le rail</b>	Injures	Insults

**PANORAMA PANORAMA**

## LBN

Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
LBN1-1	<b>MAABAR - Extrait 1 (Le Passage - Extrait 1)</b>	Guerre / Morts	War / Deaths
LBN1-2	<b>Minerva</b>	Mention de mort	Mention of death
LBN1-3	<b>Ça sera beau - From Beyrouth with Love</b>	Armes / Aiguilles / Consommation de drogue	Weapons / Needles / Drug use
LBN1-4	<b>Last Days of the Man of Tomorrow (Les Derniers Jours de l'Homme de Demain )</b>	Arme	Weapon
LBN1-5	<b>White Noise (Tumulte)</b>	Abus physique, menaces / Arme / Tentative de suicide	Physical abuse, threats / Weapon / Suicide attempt
LBN2-1	<b>MAABAR - Extrait 2 (Le Passage - Extrait 2)</b>	Guerre / Morts	War / Deaths
LBN2-2	<b>Beity</b>	X	X
LBN2-3	<b>Contact</b>	Arme / Meurtre	Weapon / Murder
LBN2-4	<b>On the ropes (Sur les cordes)</b>	X	X
LBN2-5	<b>Warsha</b>	X	X
LBN2-6	<b>Maki &amp; Zorro</b>	Injures / Agression, arme / Meurtre / Sang / Sexisme	Insults / Assault, weapon / Murder / Blood / Sexism
LBN3-1	<b>MAABAR - Extrait 3 (Le Passage - Extrait 3)</b>	Guerre / Morts	War / Deaths
LBN3-2	<b>Waves '98 (Vagues '98)</b>	X	X
LBN3-3	<b>Tshweesh (Interférences)</b>	Sang	Blood
LBN3-4	<b>Les Chenilles</b>	X	X
LBN3-5	<b>The Trees (Les Arbres)</b>	X	X

## LBN

Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
<b>LBN4-1</b>	<b>Hizz Ya Wizz</b>	Urine	Urine
<b>LBN4-2</b>	<b>Souvenir Inoubliable d'un ami</b>	Sang	Blood
<b>LBN4-3</b>	<b>Pas de panique</b>	Cadavre	Corpse
<b>LBN4-4</b>	<b>Et si le soleil plongeait dans l'océan des nues</b>	Injures, menaces	Insults, threats

## SON

Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
SON1-1	<b>Di Shi San Ye (Treizième nuit)</b>	X	X
SON1-2	<b>Awasarn Sound Man (La Mort de l'ingénieur du son)</b>	Suggestion de la pornographie	Suggestion of pornography
SON1-3	<b>Sur la ligne de crête</b>	X	X
SON1-4	<b>Silencio</b>	X	X
SON1-5	<b>Svømmeren (Le Nageur)</b>	X	X
SON1-6	<b>Hacked Circuit (Réseau piraté)</b>	X	X
SON2-1	<b>Plot Point (Nœud de l'intrigue)</b>	X	X
SON2-2	<b>Alfie's Island (L'Île d'Alfie)</b>	X	X
SON2-3	<b>White Ant (Les Termites)</b>	Insectes : termites	Insects: termites
SON2-4	<b>Anéchoïque</b>	Violence physique / Torture	Physical violence / Torture
SON2-5	<b>Silence</b>	X	X
SON2-6	<b>Polyfonatura</b>	X	X
SON2-7	<b>Son seul</b>	X	X



## SON

Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
SON3-1	<b>On the Origin of Fear (L'Origine de la peur)</b>	X	X
SON3-2	<b>Clanker Man (Bruiteur de fond)</b>	X	X
SON3-3	<b>Empty</b>	X	X
SON3-4	<b>Optinen Ääni (Son optique)</b>	Images clignotantes	Flashing images
SON3-5	<b>Notes on Blindness (Notes sur la cécité)</b>	X	X
SON3-6	<b>The Secret World Of Foley (Le Monde secret du bruitage)</b>	Mort d'animaux	Animal death
SON4-1	<b>La Peur, petit chasseur</b>	Violences conjugales (son)	Domestic violence (sound)
SON4-2	<b>Heidi Beim Geräuschemacher (Heidi chez le bruiteur)</b>	X	X
SON4-3	<b>Filme Som (Filmer le son)</b>	images clignotantes	Flashing images
SON4-4	<b>Lucy</b>	X	X
SON4-5	<b>O Menino que Morava no Som (Le Garçon qui vivait dans le son)</b>	Accouchement	Childbirth
SON4-6	<b>Aaaah !</b>	X	X
SON4-7	<b>En cordée</b>	Arme à feu / Arme blanche	Firearm / Bladed weapon

**INVITED PROGRAMMES** **INVITATIONS**

## EU

Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
EU1-1	<b>Vivir en un Mar Bravo (Vivre dans une mer agitée)</b>	Suicide	Suicide
EU1-2	<b>Kafana na Balkanu (C'est les Balkans, bébé)</b>	Injures	Insults
EU1-3	<b>Natureza Humana (Nature humaine)</b>	X	X
EU1-4	<b>Les Mystérieuses Aventures de Claude Conseil</b>	Injures, harcèlement téléphonique	Insults, phone harassment
EU2-1	<b>Merci pour votre patience !</b>	Injures	Insults
EU2-2	<b>Storks Always Come Home (Les Cigognes reviennent toujours)</b>	Mort d'un animal / Insectes : moucheron	Animal death / Insects: midges
EU2-3	<b>Nun or never! (La Nonne ou jamais !)</b>	X	X
EU2-4	<b>Skraj (Lisière)</b>	Harcèlement / Automutilation / Représentation de la pornographie / Suicide / Sang, sperme, urine, cyprine / Images clignotantes / Nudité / Insectes : mouches	Harassment / Self- mutilation / Representation of pornography / Suicide / Blood, sperm, urine, vaginal secretions / Flashing images / Nudity / Insects: flies
EU2-5	<b>Motherless Child</b>	X	X

# HEAD

Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
HEAD1-1	<b>Temps de cochon</b>	Arme, violence physique, décapitation / Suicide / Sang / Nudité	Weapon, physical violence, decapitation / Suicide / Blood / Nudity
HEAD1-2	<b>Périphéria</b>	Violence physique	Physical violence
HEAD1-3	<b>À côté</b>	Abus physique et verbal / Violence conjugale / Meurtre / Sang	Physical and verbal abuse / Domestic violence / Murder / Blood
HEAD1-4	<b>Bam Tchak</b>	X	X
HEAD1-5	<b>Les Évangiles d'Anasyrma</b>	Harcèlement / Violence physique / Homophobie, transphobie / Nudité	Harassment / Physical violence / Homophobia, transphobia / Nudity
HEAD2-1	<b>La Fin d'Homère</b>	Chasse / Mort d'animaux	Hunting / Animal death
HEAD2-2	<b>Vampire Décadence</b>	Sang	Blood
HEAD2-3	<b>Avec Calvin</b>	X	X
HEAD2-4	<b>Mawtini (Ma patrie)</b>	X	X
HEAD2-5	<b>Beutset (L'Aurore)</b>	X	X

# C

Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
C1-1	<b>Beyrouth, jamais plus</b>	Guerre / Cadavres	War / Corpses
C1-2	<b>Les Enfants de la guerre</b>	Maltraitance d'enfants / Guerre / Cadavres	Child abuse / War / Corpses
C1-3	<b>Beyrouth, ma ville</b>	Abus mental / Maltraitance d'enfants / Guerre, torture, armes / Cadavres / Sang / Nudité / Insectes : Mouches	Mental abuse / Child abuse / War, torture, weapons / Corpses / Blood / Nudity / Insects: Flies
C2-1	<b>Letters #1 - Letter from: Corine Shawi, Film by: Myra Zbib</b>	X	X
C2-2	<b>Letters #2 - Letter from: Zeina Daccache, Film by: Salim Mrad</b>	X	X
C2-3	<b>Letters #3 - Letter from: Myriam El Hajj, Film by: Reine Chahine</b>	X	X
C2-4	<b>Letters #4 - Letter from: Josef Khallouf, Film by: Mike Malajalian</b>	Évocation de cadavres	Evocation of corpses
C2-5	<b>Letters #5 - Letter from: Salim Mrad, Film by: Michèle Tyan</b>	X	X
C2-6	<b>Letters #6 - Letter from: Elie Khalife, Counter Letter from: Nadim Tabet, Film by: Nadim Tabet</b>	X	X
C2-7	<b>Letters #7 - Letter from: Mike Malajalian, Film by: Zeina Daccache</b>	X	X
C2-8	<b>Letters #8 - Letter from: Nadim Tabet, Film by: Hassan Zbib</b>	Guerre	War
C2-9	<b>Letters #9 - Letter from: Damoun Ghawi, Film by: Corine Shawi</b>	X	X
C2-10	<b>Letters #10 - Letter from: Dwan Kaouji, Film by: Josef Khallouf</b>	X	X

# C

Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
C2-11	Letters #11 - Letter from: Myra Zbib, Film by: Elie Khalife	X	X
C2-12	Letters #12 - Letter from: Rania Rafei, Film by: Dwan Kaoukji	X	X
C2-13	Letters #13 - Letter from: Hassan Zbib, Film by: Christy Whaibe	X	X
C2-14	Letters #14 - Letter from: Marie-Rose Osta, Film by: Rania Rafei	X	X
C2-15	Letters #15 - Letter from: Michèle Tyan, Film by: Damoun Ghawi	X	X
C2-16	Letters #16 - Letter from: Christy Whaibe, Film by: Alexandra Kahwagi	X	X
C2-17	Letters #16 - Letter from: Christy Whaibe, Film by: Alexandra Kahwagi	X	X

# NFK

Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
<b>NFK-1</b>	<b>Le Repas dominical</b>	Injures / Représentation de la pornographie / Homophobie / Consommation d'alcool / Nudité	Insults / Representation of pornography / Homophobia / Alcohol consumption / Nudity
<b>NFK-2</b>	<b>J'aurais pu être une pute</b>	Mention de la pédophilie / Arme et intention de faire du mal	Mention of paedophilia / Weapon and intent to cause harm
<b>NFK-3</b>	<b>Hobbies - Bike Life</b>	Injures	Insults
<b>NFK-4</b>	<b>Lumières fossiles</b>	X	X

# C+

Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
<b>C+1-1</b>	<b>After the Very End</b>	Injures / Consommation d'alcool / Consommation de drogue	Insults / Alcohol consumption / Drug use
<b>C+1-2</b>	<b>Karatéka</b>	Humiliation / Sang	Bullying / Blood
<b>C+1-3</b>	<b>Gioia</b>	Racisme	Racism
<b>C+1-4</b>	<b>Jugement dernier</b>	X	X
<b>C+1-5</b>	<b>Chew</b>	Agression verbale / Agression sexuelle / Agression physique / Meurtres / Vomissements / Consommation d'alcool / Fluides inconnus	Verbal abuse / Sexual assault / Physical assault / Murders / Vomiting / Alcohol consumption / Unknown fluids
<b>C+2-1</b>	<b>Robespierre</b>	Consommation d'alcool	Alcohol consumption
<b>C+2-2</b>	<b>Métallismes</b>	X	X
<b>C+2-3</b>	<b>Ma footballeuse à moi !</b>	X	X
<b>C+2-4</b>	<b>Essling</b>	Injures / Agressions physiques / Mort d'un animal / Racisme	Insults / Physical assaults / Animal death / Racism



## MUS

Prog	Titre / Title	TW FR	TW EN
<b>MUS-1</b>	<b>Le Jeune Sofiane</b>	Manipulation / Mort d'enfant / Morgue, cadavre	Manipulation / Child death / Morgue, corpse
<b>MUS-2</b>	<b>Beurk !</b>	X	X
<b>MUS-3</b>	<b>Bestiaire</b>	Chasse, mort d'animaux / Armes / Attaque d'animaux / Sang	Hunting, animal death / Weapons / Animal attack / Blood
<b>MUS-4</b>	<b>Flush</b>	Démembrements / Sang, organes, fluides inconnus	Dismemberment / Blood, organs, unknown fluids

# Infos pratiques

## Info

**Sauve qui peut le court métrage**

La Jetée

6 place Michel-de-L'Hospital

63058 Clermont-Ferrand Cedex 1

FRANCE

✉ [info@clermont-filmfest.org](mailto:info@clermont-filmfest.org)

☎ Tel : +33 (0)4 73 91 65 73

[lecourt-clermont.org](http://lecourt-clermont.org)

📱 [f](#) [@](#) [in](#) ClermontISFF

CLERMONT-FERRAND

# LE COURT

**FESTIVAL  
INTERNATIONAL  
DU COURT MÉTRAGE  
INTERNATIONAL  
SHORT FILM  
FESTIVAL**

